

Bar Escae presents

Oriental Dance Night Vol.5: Year End Party

Special Guest: Maasa

第 1 部 (19:30~19:50)

1. Amir and The Princess

振付：Amber - アルゼンチン / スタイル：アルゼンチン / ダンサー：Nurah

インストルメンタル（歌のない楽器だけの演奏）。曲は Amir Sofi の Amir and The Princess です。ターキッシュ・スタイル、エジプシャン・スタイルなどのオリエンタル・スタイルの要素が取り込まれたバリエーション豊かなアルゼンチン・スタイルの振付です。女性らしい動きで情熱的でダイナミックな踊りを表現するアルゼンチン・スタイルを楽しんでいただければと思います。

2. Shooobash

振付：Maasa - 日本 / スタイル：エジプシャン / ダンサー：Maasa

私（Maasa）がベリー・ダンスの原点として大切にしているエジプトの Ghawazi（ガワジー、エジプトのジプシー）や Awalim（アワ〜リム）の踊りをお伝えしたいと思い振付を考えました。曲はミュージカル女優として活躍した Huda Sultan（Hoda Sultan）の Shooobash です。曲の前半では、アラブ音楽でよく耳にするサイーディー（Saidi、Saiidi、Sai'idi、Saaidi、Saeedi）と呼ばれる 4 拍子のリズムで自然に体を弾ませたくくなります。後半では、Oriental Dance（今日の一般的な中東及びその周辺地域のベリー・ダンス音楽）の曲調に変わりますので、華やかに踊りたいとおもいます。

SAIDI

Basic Variation

1 2 3 4 1 2 3 4 1 2 3 4

Saidi はフレーズが小節をまたぐ場合も多いです。

3. Raqs Baladi

振付 (オリジナル) : Zeina Abou Shebika – スウェーデン / 振付 (アレンジ) : Sonia – 日本

スタイル : エジプシャン / ダンサー : Nurah

インストルメンタル。Raqs Baladi (ラクス・バラディ) はアラビア語で“私の故郷の踊り”という意味です。バラディはエジプトの人達にとって自分のルーツに対する誇りです。ですから、エジプシャン・スタイルのベリー・ダンサーは、バラディを特別に大切な踊りとして扱います。

振付はエジプトで活躍している Zeina Abou Shebika が創ったものを、私の師匠である Sonia がアレンジしたものです。曲は Amint Bilah (私はアッラーを信じています) というエジプトのスタンダード曲 (日本での民謡のような曲) です。アラビア語の母音は a・i・u だけなのですが、曲名は、Amint Bilah、Amint Billah、Amanat Biallah、Aament Bellah、Ament bellah などなど、アルファベットで表記する場合は聴こえ方によって様々な書き方がされています。

ベリー・ダンスは世界中に広まり、愛され、様々な国や地域の文化とクロスオーバーし、多様なスタイルが生まれ、今も生まれ続けています。世界には様々な文化があります。どうかお互いが理解しあえて平和な世の中になりますように……祈りと願いを込めて踊りたいと思います。

第2部 (20:30~20:50)

1. Madonna Nera

振付：KiKi Alma - 日本/スタイル：ジプシー・フュージョン/ダンサー：Nurah

黒いマリア・マグダラ。慈愛と女性性の化身、マグダラのマリア信仰の讃歌です。ジプシー・キングスを連想させるジプシー・ルンバです。曲調からスペイン語で歌われているイメージを持つのですが、なんとこの歌はナポリ語の古語で歌われています。私の師匠である KiKi Alma が「母性、そして生かされている事への賛歌」を感じて振付を創りました。

この曲をナポリのお年寄りに聴いていただいたところ、「Madonna Nera は『黒い衣装の聖マドンナ』という意味です。この黒い衣装をまとったマドンナの像がアヴェリーノと言う村の小さな教会にあります。これはその『黒い衣装の聖マドンナ』への祈りの歌です。ナポリにも『黒い衣装の聖マドンナ』の像が各所にあります。」と教えていただきました。私はマグダラのマリアは肌が黒いと思っていたのですが、この曲で歌われているマグダラのマリアは衣装が黒いと聞き大変驚きました。

その後、ナポリ出身の方から英訳をいただきました。古語なので 80%程度しか理解出来なかったとのことでしたが、南イタリアにカソリックが伝来する以前の宗教儀礼について歌われているという非常に興味深い歌詞だということが解りました。歌詞の後半で人々が信仰をする Madonna Nera 像が歌われているのですが、残念なことに、そこが理解出来なかった 20%に該当します。しかし、解読出来た範囲の歌詞から「母性、そして生かされている事への賛歌」を垣間見ることが出来ました。詳しくは別紙 (Madonna Nera：ナポリ語の古語で歌われている歌詞の検討資料) をご覧ください。

マグダラのマリアは様々な解釈の存在する女性で、調べれば調べるほど不思議な世界に入っていきます。とても興味深く、強く心が惹かれる女性です。私はこの曲の歌詞の内容を深く理解したいと思っています。もしお知り合いにナポリ語の古語をおわかりになれる方がいらっしゃいましたら、ぜひご紹介ください。

この振付は途中で即興で踊るパートが入ります。深化して行く姿を見ていただけるダンサーでありたいという思いから、この曲は毎回踊らせていただいています。

2. Turkish Oriental

振付：Maasa - 日本 / スタイル：ターキッシュ / ダンサー：Maasa

インストルメンタル。エジプシャン・スタイルとターキッシュ・スタイルとの大きな違いは、ターキッシュにはエジプトでは歴史的に禁止され廃れてしまったフロアー・ワーク（床で寝転んで踊る）があることと、しなやかさだけではなく技（スピンなどの多様なアクロバティックな技）を入れてアピールすることです。現在のベリー・ダンスは、音楽もダンスのテクニックも融合されてフュージョン・スタイルとして進化していますので、プリミティブなターキッシュ・スタイルとは一体何なのか分かりにくくなっているのかもしれませんが。

この曲ではトルコ音楽でよく使われる、9拍子（2+2+2+3拍子）のカルシュラマ（Karşılama、Karsilama、Karshlimar、Kashlimar、Karşilama）と呼ばれるリズムと、8拍子（4+4拍子）のチフテテリ（Çiftetelli、Chifteteli、Tsifteteli、Dzivdedeghi）と呼ばれるリズムが使われていますので、エジプシャン・スタイルとの違いがわかっていただきやすいかと思います。チフテテリはスロー・テンポで使われることが普通なのですが、この曲では珍しくハイ・テンポで演奏されています。

KARŞILAMA

Basic	Variation
$2+2+2+3$ 8	
D T D T T (T)	D K K T K K D K K T T (T)
1 2 3 4 5 6 7 8 9	1 2 3 4 5 6 7 8 9
<i>1 2 3 1 2 3</i>	<i>1 2 3 1 2 3</i>

ロマ（ジプシー）音楽では9拍目のTを演奏しないのが一般的です。ダンサーは下線付の斜体で書かれたカウントを感じて踊る方が多く、大変面白いリズムです。

ÇİFTETELLI

Basic	Variation
$4+4$ 4	
D K T K T D D(T) T	D K K T T K K K T T D K K D(T) K T K K (T) (K)
1 2 3 4 1 2 3 4	1 2 3 4 1 2 3 4

エジプシャンで使われる場合は6拍目（2度目の2）のDがTになる場合が多いです。

西洋音楽での9拍子は、付点音符を1拍とした3拍子として考えますが、民俗音楽の世界では

単純拍子（2拍子・3拍子・4拍子）を組み合わせた混合拍子として扱われることが普通です。トルコ音楽の世界ではウスールと呼ばれる拍子の概念があり、2拍子から124拍子！まであります。

3. Drum Solo from Belly Queen "Journey Along The Silk Road"

振付：Kaeshi Chai – アメリカノスタイル：ドラム・ソロノダンサー：Nurah & Maasa

インストルメンタル。最後に、今年、私たちが共に立つことが出来た舞台（Belly Queen "Journey Along The Silk Road" 日本公演）からドラムのリズムだけで構成された曲で踊ります。曲は、Raquy & The Cavemen の Short Belly Dance Drum Solo です。



本日は寒い中「Bar Escae presents Oriental Dance Night Vol.5: Year End Party」へ足をお運びくださりありがとうございました。今年は Bar Escae さんに集う皆さまのご声援が大変励みになりました。ありがとうございました。来年もどうぞよろしく願いいたします。

年明け 1月は第 2土曜日（1月9日）の開催となります。また来年もお会い出来ることを楽しみにしております。どうぞ、よいお年をお迎えください。ありがとうございました。

謝辞：本プログラムの作成にあたり、Susana Zapico Perez さん、シーナ木ノ原さん、岡村遥子さん、宮崎元一郎さん、Davide Cascini さん、木村尚子さん、森内清敬さん、中村亘さんにご協力をいただきました。ありがとうございました。

2015年12月5日（土） Nurah（ヌーラ）

参考文献：

1. ベリーダンス・ジャパン編集部編. ベリーダンス用語集: わかりやすく実用的な解説で、ベリーダンスの疑問がスッキリ!! . イカロス出版, 2013, 111p.
2. 西尾哲夫, 堀内正樹, 水野信男編. アラブの音文化: グローバル・コミュニケーションへのいざない. スタイルノート, 2010, 304p.
3. ジャクリーヌ・クラン. マグダラのマリア: 無限の愛. 福井美津子訳. 岩波書店, 1996, 332p.

プロフィール

Nurah (ヌーラ)

2006年にベリー・ダンスに出会い、その美しさと表現の深みに心を奪われる。途中何度かの中断を経て、2009年より本格的に学び始める。

2015年、ニューヨークを拠点とする世界的なベリー・ダンス・カンパニー“Belly Queen”の日本公演にダンサーとして出演。

エジプシャン・スタイルをルーツに、女性が持つ自然な力と美しさを表現するベリー・ダンスを目指している。ベリー・ダンサーとして大切にしていることは、自信と尊厳を持って品格のある踊りをする事。日本のベリー・ダンサーが主体となって、ショー・ビジネスとして世界で通用する舞台を創ることが夢。

現在、兵庫・大阪のレストランなどでベリー・ダンス・ショーに出演の他、講師として活動中。まったくダンスの経験がないまま、30歳を過ぎてからベリー・ダンスを始めた体験から、「やる気があれば何歳からでも始められる」をテーマに、生徒が真剣である限り絶対に見放さない寄り添うレッスンを行なっている。

一児の母。

ベリー・ダンスを Erman Olga, Sonia, KiKi Alma, MAYUKO に師事。

舞台芸術を北山大介、土居愛尚、的場涼香、木ノ原成子に師事。

Nurah 公式ウェブサイト

<http://nurah.dance/>

Nurah 公式 Facebook ページ

<https://www.facebook.com/nurahkobe>

Nurah 公式ブログ

<http://ameblo.jp/nurah-kobe/>

プロフィール

Maasa (マーサ)

美しく妖艶、そして力強いベリー・ダンスを追求するダンス・カンパニー「Awalim Belly Dance Maasa (アワ〜リム・ベリー・ダンス・マーサ)」を主宰。

ダンサーとしての活動は国内にとどまらず、これまで、Saide、Ansuya、Sema Yıldız、Reyhan Tuzsuz、Artemis、Tayyar、Queen Harish、Karim Nagi、Belly Queen など、数々の世界的なダンサーやダンス・カンパニーと共演してきた。

2009年より関西を中心に後進の指導を開始。様々なスタイルのダンスに対応できるダンサーを育成するために、ダンスの基本を徹底するレッスンには定評がある。

ジャズ・ダンス、モダン・ダンス、コンテンポラリー・ダンスを花岡純代に師事。ベリー・ダンスを Tânia Luiz に師事。

Awalim Belly Dance Maasa 公式ウェブサイト

<http://awalim-maasa.sakura.ne.jp/>

Awalim Belly Dance Maasa 公式ブログ

<http://ameblo.jp/maasha12/>

アンケートにご協力をお願いいたします。
アンケートの結果については、今後の活動の参考とさせていただきます。

Oriental Dancer Nurah

お住まいの都道府県	_____ 都・道・府・県
性別	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
年齢	<input type="checkbox"/> 10代 <input type="checkbox"/> 20代 <input type="checkbox"/> 30代 <input type="checkbox"/> 40代 <input type="checkbox"/> 50代 <input type="checkbox"/> 60代 <input type="checkbox"/> 70代 <input type="checkbox"/> 80代 <input type="checkbox"/> 90代

問1：ベリー・ダンスをご覧になるのは？

今回が初めて 今回が_____回目

問2：ベリー・ダンスにどのようなイメージを持たれていますか？

(ご遠慮なくお書きください。)

問3：ベリー・ダンスを踊ってみたいですか？

(男性のベリー・ダンサーもいらっしゃいます♪)

踊ってみたい 踊っている 踊っていた 見るのが一番

問4：今日のイベントをどのような情報源からお知りになりましたか？

(いくつでもお選びください。)

Nurah の Facebook ページ Nurah のブログ

Nurah からのお知らせ Bar Escae の Facebook ページ

Bar Escae のスタッフ 友人・知人 フライヤー・ちらし

その他 (_____)

問5：今後、私にイベントやレッスンのお知らせをさせていただきます方は、

ご連絡先の E メール・アドレスをお教えてください。

裏面に続きます。

問5：本日の演目についてのご意見・ご感想をお聞かせください。

1-1：Amir and The Princess

(見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

1-2：Shoobash (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

1-3：Raqs Baladi (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

2-1：Madonna Nera (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

2-2：Turkish Oriental (見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

2-3：Drum Solo from Belly Queen "Journey Along The Silk Road"

(見ていない・つまらなかった・まあまあ・おもしろかった)

以上でアンケートは終了です。ご協力ありがとうございました。